



KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

V Bruselu dne 6.7.2006
KOM(2006) 363 v konečném znění

2006/0122 (CNS)

Návrh

NAŘÍZENÍ RADY

**o uzavření Dohody mezi Evropským společenstvím a Kapverdskou republikou
o partnerství v odvětví rybolovu**

(předložený Komisí)

DŮVODOVÁ ZPRÁVA

Společenství a Kapverdská republika sjednaly a parafovaly dne 16. prosince 2005 dohodu o partnerství v odvětví rybolovu, kterou se udělují rybolovná práva rybářům Společenství v kapverdské rybolovné oblasti. Dohoda o partnerství, k níž je připojen protokol s přílohou, byla uzavřena na šest let ode dne svého vstupu v platnost a je obnovitelná. V den svého vstupu v platnost se touto dohodou zrušuje a nahrazuje Dohoda mezi Evropským společenstvím a Kapverdskou republikou o rybolovu při kapverdském pobřeží, která vstoupila v platnost dnem 24. července 1990.

Protokol a jeho příloha, kterou se stanoví technické a finanční podmínky rybolovných činností plavidel ES, byly uzavřeny na pět let ode dne 1. září 2006. Tento protokol a jeho příloha vstupují v platnost dnem vstupu v platnost nové dohody. V každém případě nejsou použitelné před 1. zářím 2006.

Postoj Komise při jednáních mimo jiné vychází z výsledků hodnocení ex-post a ex-ante, které provedli nezávislí odborníci.

Hlavním cílem nové dohody o partnerství je posílit spolupráci mezi Evropským společenstvím a Kapverdskou republikou ve prospěch zavedení rámce pro partnerství, jehož cílem je rozvíjet politiku udržitelného rybolovu a rozumné využívání rybolovných zdrojů v kapverdské rybolovné oblasti v zájmu obou stran. Obě strany vedou politický dialog na témata společného zájmu v odvětví rybolovu. Aby bylo možné zajistit udržitelné a odpovědné řízení v odvětví rybolovu, aktuální priority politiky v odvětví rybolovu na Kapverdách uvedené v dohodě o partnerství umožní, aby obě strany společnou dohodou určily cíle, jichž je třeba dosáhnout, a související roční a víceletý program.

Dohoda o partnerství rovněž počítá s podporou hospodářské, vědecké a technické spolupráce v odvětví rybolovu a souvisejících odvětvích.

Finanční příspěvek je stanoven na 385 000 EUR za rok. Z tohoto finančního příspěvku se poskytuje roční finanční podpora ve výši 80 % na rozvoj a provádění politiky v odvětví rybolovu na Kapverdách s cílem zavést udržitelný a zodpovědný rybolov. Rybolovná práva podle dohody byla stanovena takto: 1) pro kategorii rybolovu „mrazírenská plavidla lovící tuňáky vlečnou sítí“: 25 plavidel; 2) pro kategorii rybolovu „plavidla lovící tuňáky na pruty“: 11 plavidel; 3) pro kategorii rybolovu „plavidla pro povrchový rybolov na dlouhou lovnou šňůru“: 48 plavidel. Protokol stanoví referenční nosnost 5 000 tun tuňáků za rok. Protokol rovněž pro Společenství a majitele plavidel stanoví dodatečný platební mechanismus v případě překročení této referenční nosnosti.

Poplatky majitelů plavidel byly stanoveny pro každou kategorii a celkově by mohly Kapverdám přinést dodatečný roční příjem ve výši přibližně 243 450 EUR.

Na tomto základě Komise navrhuje, aby Rada prostřednictvím nařízení přijala uzavření Dohody mezi Evropským společenstvím a Kapverdskou republikou o partnerství v odvětví rybolovu.

Návrh

NAŘÍZENÍ RADY

o uzavření Dohody mezi Evropským společenstvím a Kapverdskou republikou o partnerství v odvětví rybolovu

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na článek 37 ve spojení s čl. 300 odst. 2 a čl. 300 odst. 3 prvním pododstavcem této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise,

s ohledem na stanovisko Evropského parlamentu,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Společenství a Kapverdská republika sjednaly a parafovaly dohodu o partnerství v odvětví rybolovu, na základě které se rybářům Společenství udělují rybolovná práva ve vodách spadajících pod svrchovanost Kapverdské republiky.
- (2) V zájmu Společenství je uvedenou dohodu schválit.
- (3) Je třeba vymezit způsob pro rozdělení rybolovných práv mezi členské státy,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

Dohoda mezi Evropským společenstvím a Kapverdskou republikou o partnerství v odvětví rybolovu se schvaluje jménem Společenství.

Znění dohody se připojuje k tomuto rozhodnutí.

Článek 2

Rybolovná práva stanovená v protokolu dohody se mezi členské státy rozdělují takto:

Kategorie rybolovu	Typ plavidla	Členský stát	Licence nebo kvóty
Lov tuňáka	Plavidla pro povrchový rybolov na dlouhou lovnou šňůru	Španělsko	41
		Portugalsko	7
Lov tuňáka	Mrazírenská plavidla lovící tuňáky vlečnou sítí	Španělsko	12
		Francie	13
Lov tuňáka	Plavidla lovící tuňáky na pruty	Španělsko	7
		Francie	4

Pokud žádosti o licence těchto členských států nevyčerpají všechna rybolovná práva stanovená protokolem, může komise zohlednit žádosti o licence ostatních členských států.

Článek 3

Členské státy, jejichž plavidla provozují rybolov v rámci této dohody, oznamují Komisi množství každé populace ulovená v kapverdské rybolovné oblasti v souladu s nařízením Komise (ES) č. 500/2001 ze dne 14. března 2001, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení Rady (EHS) č. 2847/93, pokud jde o kontrolu úlovků rybářských plavidel Společenství ve vodách třetích zemí a na volném moři¹.

Článek 4

Toto nařízení vstupuje v platnost sedmým dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne

Za Radu
předseda / předsedkyně

¹ Úř. věst. L 73, 15.3.2001, s. 8.

DOHODA
mezi Evropským společenstvím a Kapverdskou republikou o partnerství v odvětví
rybolovu

EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ, dále jen „Společenství“, a

Kapverdská republika, dále jen „Kapverdy“, dále jen „smluvní strany“,

VZHLEDEM k úzké spolupráci mezi Společenstvím a Kapverdami, zejména v rámci dohody z Cotonou, a k jejich společnému přání tyto vztahy posílit,

VZHLEDEM k přání obou stran podporovat zodpovědné využívání rybolovných zdrojů prostřednictvím spolupráce,

S OHLEDEM na Úmluvu Organizace spojených národů o mořském právu,

UZNÁVAJÍCE, že v souladu s Úmluvou Organizace spojených národů o mořském právu Kapverdy vykonávají svá práva svrchovanosti nebo jurisdikce v oblasti až 200 námořních mil od základních linií,

ROZHODNUTY uplatňovat rozhodnutí a doporučení Mezinárodní komise na ochranu tuňáků v Atlantiku, dále jen „ICCAT“,

UVĚDOMUJÍCE si důležitost principů stanovených kodexem chování pro zodpovědný rybolov, který byl přijat na konferenci organizace FAO v roce 1995,

ROZHODNUTY spolupracovat ve společném zájmu na zavedení zodpovědného rybolovu s cílem zaručit dlouhodobé zachování a udržitelné využívání živých mořských zdrojů;

PŘESVĚDČENY, že spolupráce musí být založena na vzájemně se doplňujících iniciativách a opatřeních, která, ať prováděna společně či každou stranou samostatně, jsou v souladu s politikami a zaručují součinnost společného úsilí;

ROZHODNUTY zahájit za tímto účelem dialog o politice v odvětví rybolovu, kterou schválila vláda Kapverd, a určit vhodné prostředky pro zaručení účinného provádění této politiky a účasti hospodářských subjektů a občanské společnosti v tomto procesu;

PŘEJÍCE si stanovit pravidla a podmínky pro rybolovné činnosti plavidel Společenství ve vodách Kapverd, jakož i pravidla a podmínky týkající se pomoci Společenství při zavedení zodpovědného rybolovu v těchto vodách,

ROZHODNUTY pokračovat v užší hospodářské spolupráci v odvětví rybolovného průmyslu a v souvisejících činnostech pomocí založení a rozvoje společných podniků s účastí společností obou stran,

SE DOHODLY TAKTO:

Článek 1 – Předmět

Tato dohoda stanoví zásady, pravidla a postupy pro:

- hospodářskou, finanční, technickou a vědeckou spolupráci v oblasti rybolovu s cílem podporovat zodpovědný rybolov ve vodách Kapverd, aby bylo zaručeno zachování a udržitelné využívání rybolovných zdrojů a byl zajištěn rozvoj odvětví rybolovu na Kapverdách;
- podmínky přístupu rybářských plavidel Společenství do vod Kapverd;
- spolupráci týkající se pravidel kontroly rybolovu ve vodách Kapverd s cílem zajistit dodržování výše uvedených podmínek, účinnost opatření pro zachování a řízení rybolovných zdrojů a boj proti nezákonnému, nehlášenému a neregulovanému rybolovu;
- partnerství mezi podniky, jejichž cílem je rozvíjet ve společném zájmu hospodářské a související činnosti v oblasti rybolovu.

Článek 2 - Definice

Pro účely této dohody se:

- a) „orgány Kapverd“ rozumí vláda Kapverd;
- b) „orgány Společenství“ rozumí Evropská komise;
- c) „vodami Kapverd“ rozumí vody, které v oblasti rybolovu spadají pod svrchovanost nebo jurisdikci Kapverd;
- d) „rybářským plavidlem“ rozumí jakékoli plavidlo vybavené pro účely obchodního využívání živých vodních zdrojů;
- e) „plavidlem Společenství“ rozumí rybářské plavidlo plující pod vlajkou členského státu Společenství a registrované ve Společenství;
- f) „společným podnikem“ rozumí obchodní společnost založená na Kapverdách majiteli plavidel nebo vnitrostátními podniky stran s cílem provozovat rybolovné nebo související činnosti;
- g) „smíšeným výborem“ rozumí výbor složený ze zástupců Společenství a Kapverd, jehož funkce jsou upřesněny v článku 9 této dohody;
- h) „překládkou“ rozumí přesun části nebo všech úlovků z jednoho rybářského plavidla na jiné plavidlo, a to v přístavu nebo na moři;
- i) „majitelem plavidla“ rozumí každá osoba právně zodpovědná za rybářské plavidlo, která toto plavidlo řídí a kontroluje;

- j) „námořníkem AKT“ rozumí každý námořník pocházející z neevropské země, která podepsala dohodu z Cotonou. Proto je kapverdský námořník námořníkem AKT.

Článek 3 – Zásady a cíle, z nichž vychází tato dohoda

1. Strany se zavazují, že budou podporovat zodpovědný rybolov ve vodách Kapverd, a to na základě principů vymezených kodexem chování pro zodpovědný rybolov organizace FAO a principu nediskriminace mezi různými loďstvy, která se v těchto vodách nacházejí.
2. Strany spolupracují ve snaze zajistit sledování výsledků provádění politiky v odvětví rybolovu, kterou schválila vláda Kapverd, a zahájí politický dialog o nezbytných reformách. Strany provádějí vzájemné konzultace s cílem přijmout případná opatření v této oblasti.
3. Strany rovněž spolupracují při hodnocení opatření, programů a akcí prováděných na základě ustanovení této dohody. Výsledky hodnocení analyzuje smíšený výbor podle článku 9.
4. Strany se zavazují zajistit, že tato dohoda bude s ohledem na stav rybolovných zdrojů prováděna v souladu se zásadami řádného řízení hospodářských a sociálních záležitostí.
5. Najímání kapverdských námořníků a/nebo námořníků AKT na palubu plavidel Společenství se řídí prohlášením Mezinárodní organizace práce (MOP) o zásadách a základních právech při práci, které se ze zákona vztahuje na odpovídající smlouvy a obecné pracovní podmínky. Zejména se to týká svobody sdružování a faktického uznávání práva na kolektivní vyjednávání pracovníků, jakož i odstranění diskriminace v zaměstnání a povolání.

Článek 4 – Spolupráce ve vědecké oblasti

1. Společenství a Kapverd se po dobu platnosti dohody budou snažit sledovat vývoj stavu zdrojů v rybolovné oblasti Kapverd.
2. Na základě doporučení a usnesení přijatých v rámci Mezinárodní komise na ochranu tuňáků v Atlantiku (ICCAT) a s ohledem na nejlepší vědecká stanoviska, která jsou k dispozici, se obě strany konzultují v rámci smíšeného výboru podle článku 9 nebo případně v rámci vědeckého zasedání. Kapverd mohou se souhlasem Společenství přijmout opatření, jejichž cílem je udržitelné řízení rybolovných zdrojů.
3. Za účelem řízení a zachování živých mořských zdrojů v Atlantiku a za účelem spolupráce v rámci souvisejících vědeckých výzkumů se strany zavazují provádět vzájemné konzultace buď přímo, nebo v rámci příslušných mezinárodních organizací.

Článek 5 – Přístup plavidel Společenství do lovišť ve vodách Kapverd

1. Kapverd se zavazují povolit plavidlům Společenství provozování rybolovných činností ve své rybolovné oblasti v souladu s touto dohodou, včetně protokolu a přílohy.

2. Na rybolovné činnosti, které jsou předmětem této dohody, se vztahují právní předpisy platné na Kapverdách. Orgány Kapverd oznámí Komisi jakoukoli změnu uvedených právních předpisů, jakož i jakýchkoli jiných předpisů, která by mohla mít vliv na právní předpisy v odvětví rybolovu.
3. Kapverdy mají zodpovědnost za účinné používání ustanovení o kontrole rybolovu uvedených v protokolu. Plavidla Společenství spolupracují s příslušnými orgány Kapverd při provádění těchto kontrol.
4. Společenství se zavazuje přijmout všechna příslušná opatření k tomu, aby plavidla Společenství dodržovala ustanovení této dohody, jakož i právních předpisů upravujících rybolov ve vodách spadajících pod jurisdikci Kapverd.

Článek 6 - Licence

1. Plavidla Společenství mohou provozovat rybolovné činnosti v rybolovné oblasti Kapverd, pouze pokud jsou držiteli licence k rybolovu vydané podle této dohody.
2. Postup pro získání licence k rybolovu pro plavidlo, příslušné poplatky a způsob platby majitelem, jsou uvedeny v příloze protokolu.

Článek 7– Finanční příspěvek

1. Společenství poskytne Kapverdám finanční příspěvek v souladu s podmínkami stanovenými v protokolu a přílohách . Tento finanční příspěvek je jednorázový a je určen na základě dvou složek, kterými jsou:
 - a) přístup plavidel Společenství do lovišť Kapverd a
 - b) finanční pomoc Společenství na podporu zodpovědného rybolovu a na udržitelné využívání rybolovných zdrojů ve vodách Kapverd.
2. Část finančního příspěvku podle odstavce 1 se stanoví a spravuje podle cílů, které byly určeny společnou dohodou obou stran a v souladu s ustanoveními protokolu a kterých je třeba dosáhnout v rámci politiky v oblasti rybolovu na Kapverdách a v rámci ročního a víceletého programu souvisejícího s jeho prováděním.
3. Finanční příspěvek poskytovaný Společenstvím se každoročně vyplácí podle pravidel stanovených v protokolu a s výhradou ustanovení této dohody a protokolu o případné změně jeho výše z důvodu:
 - a) nečekaných událostí, s výjimkou přírodních živlů, které zabraňují v provozování rybolovných činností ve vodách Kapverd;
 - b) omezení rybolovných práv udělených plavidlům Společenství, k němuž došlo po vzájemné dohodě obou stran s použitím opatření pro řízení dotčených populací, které se na základě nejlepšího vědeckého stanoviska, které je k dispozici, považuje za nezbytné pro zachování a udržitelné využívání populace;

- c) zvýšení rybolovných práv udělených plavidlům Společenství, k němuž došlo po vzájemné dohodě obou stran, pokud to na základě nejlepšího vědeckého stanoviska, které je k dispozici, stav zdrojů umožňuje;
- d) přehodnocení podmínek finanční podpory Společenství na provádění politiky v odvětví rybolovu na Kapverdách, odůvodňují-li to výsledky ročního a víceletého programu, které strany zjistily;
- e) vypovězení této dohody podle článku 12;
- f) pozastavení používání této dohody podle článku 13.

Článek 8 – Podpora spolupráce mezi hospodářskými subjekty a občanskou společností

1. Strany podporují hospodářskou, vědeckou a technickou spolupráci v odvětví rybolovu a souvisejících odvětvích. Provádějí vzájemné konzultace ve snaze koordinovat různá opatření, která mohou být za tímto účelem přijata.
2. Strany podporují výměnu informací o způsobech rybolovu a lovných zařízeních, metodách konzervování, jakož i o průmyslovém zpracování produktů rybolovu.
3. Strany usilují o vytvoření příznivých podmínek pro podporu vztahů mezi podniky obou stran v technické, hospodářské a obchodní oblasti tím, že podporují vytváření příznivého prostředí pro rozvoj obchodu a investic.
4. Obě strany se zavazují, že mezi kapverdskými hospodářskými subjekty a hospodářskými subjekty Společenství zavedou akční plán, jehož cílem je rozvíjet místní vykládky plavidel Společenství.
5. Strany zejména podporují vytváření smíšených společností, které fungují ve společném zájmu a systematicky dodržují platné právní předpisy Kapverd a Společenství.

Článek 9 – Smíšený výbor

1. Zřizuje se smíšený výbor, jehož úkolem je sledovat provádění této dohody. Smíšený výbor vykonává tyto funkce:
 - a) kontroluje provádění, výklad a používání dohody, a především definování a hodnocení provádění ročního a víceletého programu podle čl. 7 odst. 2;
 - b) zajišťuje nezbytné spojení v otázkách společného zájmu v odvětví rybolovu;
 - c) představuje fórum pro přátelské urovnání sporů ohledně výkladu a uplatňování dohody;
 - d) v případě potřeby přehodnocuje úroveň rybolovných práv a souvisejícího finančního příspěvku;
 - e) jakoukoli jinou funkci, kterou mu strany po vzájemné dohodě přidělí.

2. Smíšený výbor se schází nejméně jednou za rok, střídavě na území Kapverd a Společenství, a předsedá mu strana, jež zasedání pořádá. Na žádost jedné ze stran se uskuteční mimořádné zasedání.

Článek 10 – Zeměpisná oblast použití

Tato dohoda se vztahuje jednak na území, na něž se vztahuje Smlouva o založení Evropského společenství za podmínek stanovených v uvedené smlouvě, a jednak na území Kapverd.

Článek 11 – Doba trvání

Tato dohoda se používá pět let ode dne jejího vstupu v platnost; není-li vypovězena podle článku 12, lze ji prodloužit po dodatečných pětiletých obdobích.

Článek 12 – Vypovězení

1. Dohodu může vypovědět jakákoli ze stran v případě nečekaných událostí jako např. pokles příslušných populací, zjištění sníženého využívání rybolovných práv udělených plavidlům Společenství nebo nedodržení závazků přijatých oběma stranami ohledně boje s nezákonným, nehlášeným a neregulovaným rybolovem.
2. Příslušná strana písemně oznámí druhé straně svůj záměr vypovědět dohodu nejméně šest měsíců před uplynutím počátečního nebo každého dalšího období.
3. Po odeslání oznámení uvedeného v předcházejícím odstavci zahájí obě strany konzultace.
4. Platba finančního příspěvku podle článku 7 na rok, ve kterém vypovězení nabude účinku, je úměrně a *pro rata temporis* snížena.

Článek 13 – Pozastavení

1. Používání této dohody může být pozastaveno na podnět jedné ze stran v případě vážného sporu ohledně používání ustanovení, která jsou v dohodě obsažena. Pozastavení je podmíněno tím, že dotyčná strana písemně oznámí svůj záměr nejméně tři měsíce před dnem, k němuž má pozastavení nabýt účinku. Po přijetí tohoto oznámení se strany konzultují s cílem vyřešit své neshody přátelsky.
2. Platba finančního příspěvku podle článku 7 je snížena úměrně a *pro rata temporis* podle doby trvání pozastavení.

Článek 14 – Protokol a příloha

Protokol a příloha jsou nedílnou součástí této dohody.

Článek 15 - Použitelné vnitrostátní právní předpisy

Rybolovné činnosti plavidel Společenství, která působí ve vodách Kapverd, se řídí právními předpisy používanými na Kapverdách, nestanoví-li dohoda, tento protokol s přílohou a dodatky jinak.

Článek 16 - Zrušení

Vstupem této dohody v platnost se zrušuje a nahrazuje Dohoda mezi Evropským hospodářským společenstvím a Kapverdskou republikou o rybolovu při pobřeží Kapverd, která vstoupila v platnost dnem 24. července 1990.

Článek 17 – Vstup v platnost

Tato dohoda je vyhotovena ve dvou prvopisech v anglickém, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském a švédském jazyce, přičemž všechna znění mají stejnou platnost. Dohoda vstoupí v platnost dnem, kdy si strany oznámí splnění pro tento účel nezbytných postupů.

Protokol, kterým se na období od 1. září 2006 do 31. srpna 2011 stanoví rybolovná práva a finanční příspěvek podle Dohody o partnerství mezi Evropským společenstvím a Kapverdskou republikou o rybolovu při pobřeží Kapverd

Článek 1

Doba používání a rybolovná práva

1. Od 1. září 2006 a na období pěti let se rybolovná práva udělují podle článku 5 dohody stanoví takto:

Vysoce stěhovavé druhy (druhy uvedené na seznamu v příloze 1 Úmluvy Organizace spojených národů z roku 1982)

- mrazírenská plavidla lovící tuňáky vlečnou sítí: 25 plavidel
- plavidla lovící tuňáky na pruty: 11 plavidel
- plavidla lovící tuňáky na dlouhý vlasec s návazci: 48 plavidel.

2. Odstavec 1 se použije s výhradou ustanovení článků 4 a 5 tohoto protokolu.
3. Plavidla plující pod vlajkou členského státu Evropského společenství mohou provozovat rybolovné činnosti v rybolovné oblasti Kapverd pouze v případě, že mají licenci k rybolovu vydanou podle tohoto protokolu a podle pravidel uvedených v příloze k tomuto protokolu.

Článek 2

Finanční příspěvek – Platební postupy

1. Finanční příspěvek podle článku 7 dohody se pro období uvedené v článku 1 skládá jednak z roční částky ve výši 325 000 EUR odpovídající referenční nosnosti 5 000 tun za rok a jednak ze specifické částky 60 000 EUR za rok, která je určena na podporu a provádění iniciativ přijatých v rámci kapverdské rybářské politiky. Tato specifická částka je nedílnou součástí jednotného finančního příspěvku vymezeného v článku 7 dohody.
2. Odstavec 1 se použije s výhradou ustanovení článků 4, 5 a 7 tohoto protokolu.
3. Součet částek uvedených v odstavci 1 činí 385 000 EUR a Společenství ho každoročně vyplácí během doby používání tohoto protokolu.
4. Pokud celkové množství úlovků plavidel Společenství v kapverdských vodách přesáhne 5 000 tun za rok, částka finančního příspěvku ve výši 325 000 EUR bude zvýšena o 65 EUR za každou tunu ulovenou navíc. Celková roční částka vyplacená Společenstvím však nesmí přesáhnout dvojnásobek částky uvedené v odstavci 1 (650 000 EUR). Pokud množství ulovená plavidly Společenství přesáhnou množství odpovídající dvojnásobku celkové roční částky, dlužná částka za přesahující množství je vyplacena v následujícím roce.

5. Platba finančního příspěvku podle odstavce 1 proběhne pro první rok nejpozději dne 30. listopadu 2006 a pro následující roky nejpozději dne 30. června 2007, 2008, 2009 a 2010.
6. S výhradou ustanovení článku 6 je přidělování tohoto příspěvků závislé na výhradní pravomoci orgánů Kapverd.
7. Finanční příspěvek se vyplácí na jediný účet státní pokladny založený u finanční instituce, kterou určí orgány Kapverd.

Článek 3

Spolupráce při zodpovědném rybolovu - Vědecké zasedání

1. Obě strany se zavazují, že budou podporovat zodpovědný rybolov ve vodách Kapverd, a to na základě principů vymezených kodexem chování pro zodpovědný rybolov organizace FAO a principu nediskriminace mezi různými loďstvy, která se v těchto vodách nacházejí.
2. Společenství a Kapverd se po dobu platnosti protokolu snaží sledovat vývoj stavu zdrojů v rybolovné oblasti Kapverd.
3. Na základě doporučení a usnesení přijatých v rámci Mezinárodní komise na ochranu tuňáků v Atlantiku (ICCAT) a s ohledem na nejlepší vědecká stanoviska, která jsou k dispozici, se v souladu s článkem 4 dohody obě strany konzultují v rámci smíšeného výboru podle článku 9 dohody nebo případně po vědeckém zasedání. Kapverd mohou po dohodě se Společenstvím přijmout opatření, jejichž cílem je udržitelné řízení rybolovných zdrojů a která ovlivňují činnosti plavidel Společenství.

Článek 4

Přezkum rybolovných práv na základě společné dohody

1. Rybolovná práva podle článku 1 mohou být na základě společné dohody zvýšena, pokud podle závěrů vědeckého zasedání podle čl. 3 odst. 3 toto zvýšení neuškodí udržitelnému řízení zdrojů na Kapverdách. V takovém případě je finanční příspěvek podle čl. 2 odst. 1 úměrně a *pro rata temporis* zvýšen. Celková částka finančního příspěvku vyplaceného Evropským společenstvím však nemůže přesáhnout dvojnásobek částky uvedené v čl. 2 odst. 1. Pokud množství ulovená plavidly Společenství přesáhnou dvojnásobek množství odpovídajících celkové přezkoumané roční částce, je dlužná částka za množství přesahující tento limit vyplacena v následujícím roce.
2. Pokud se naopak strany dohodnou, že souhlasí se snížením rybolovných práv podle článku 1, je finanční příspěvek úměrně a *pro rata temporis* snížen.
3. Strany rovněž mohou na základě společné dohody provést přezkum rozdělení rybolovných práv mezi jednotlivé kategorie plavidel, přičemž zohlední případná doporučení vědeckého zasedání podle článku 3, pokud jde o řízení zásob, které by mohly být tímto přerozdělením postiženy. Strany se dohodnou na odpovídající

úpravě finančního příspěvku, pokud to tak přerozdělení rybolovných práv odůvodňuje.

Článek 5 *Nová rybolovná práva*

1. Pokud jsou rybářská plavidla Společenství zapojena do rybolovných činností, které nejsou uvedeny v článku 1, strany se vzájemně konzultují před případným udělením povolení ze strany orgánů Kapverd. V případě potřeby se strany dohodnou na podmínkách pro tato nová rybolovná práva a, je-li to nutné, změni tento protokol a jeho přílohu.
2. Strany by měly podporovat experimentální rybolov, zejména pokud jde o hloubkové druhy ve vodách Kapverd. Za tímto účelem a na žádost jedné ze stran se strany vzájemně konzultují a případ od případu stanoví druhy, podmínky a další vhodné parametry.

Strany budou provozovat experimentální rybolov v souladu s parametry, na nichž se obě dvě strany případně dohodnou v rámci správního předpisu. Povolení k experimentálnímu rybolovu by měla být sjednána na období maximálně šesti měsíců.

Pokud se strany domnívají, že výsledky experimentálního rybolovu jsou pozitivní, vláda Kapverd může loďstvu Společenství přidělit rybolovná práva pro nové druhy až do uplynutí platnosti stávajícího protokolu. Finanční náhrada uvedená v čl. 2. odst. 1 stávajícího protokolu bude zvýšena.

Článek 6 *Pozastavení a přezkum platby finančního příspěvku z důvodu vyšší moci*

1. V případě neobvyklých okolností, s výjimkou přírodních živlů, zabraňujících provozování rybolovných činností ve výlučné hospodářské oblasti Kapverd, může Evropské společenství pozastavit platbu finančního příspěvku podle čl. 2 odst. 1, a to po konzultacích mezi oběma stranami ve lhůtě dvou měsíců po žádosti jedné ze stran a za podmínky, že Evropské společenství uhradí všechny dlužné částky v době pozastavení.
2. Platba finančního příspěvku bude obnovena, jakmile strany po konzultacích společnou dohodou konstatují, že okolnosti, které způsobily zastavení rybolovných činností, zanikly a/nebo že situace umožňuje návrat k rybolovným činnostem.
3. Platnost licencí udělených plavidlům Společenství podle článku 6 dohody je prodloužena o dobu rovnající se době pozastavení rybolovných činností.

Článek 7 *Podpora zodpovědného rybolovu ve vodách Kapverd*

1. Osmdesát procent (80 %) celkové částky finančního příspěvku stanovené v článku 2 každoročně přispívá k podpoře a provádění iniciativ na podporu udržitelného

a zodpovědného rybolovu přijatých v rámci politiky v odvětví rybolovu, kterou vymezila kapverdská vláda.

Za účelem řízení odpovídající částky ze strany Kapverd obě strany společnou dohodou stanoví cíle, které je třeba uskutečnit, a související roční a víceletý program.

2. Za účelem provádění ustanovení odstavce 1 se Společenství a Kapverd v rámci smíšeného výboru podle článku 9 dohody po vstupu protokolu v platnost a nejpozději tři měsíce po vstupu tohoto protokolu v platnost dohodnou na víceletém odvětvovém programu a na jeho prováděcích pravidlech, zejména včetně:
 - a) ročních a víceletých pokynů, podle kterých bude použita procentní sazba finančního příspěvku uvedeného v odstavci 1 a jeho specifických částek pro iniciativy, které mají být provedeny v roce 2007;
 - b) ročních a víceletých cílů, které je třeba uskutečnit, aby bylo možné včas dosáhnout podpory udržitelného a zodpovědného rybolovu s ohledem na priority stanovené Kapverdami v rámci vnitrostátní rybářské politiky nebo jiných politik, které souvisejí s podporou zodpovědného a udržitelného rybolovu nebo na něj mají dopad;
 - c) kritérií a postupů, které se mají použít, aby bylo možné provést roční hodnocení získaných výsledků.
3. Všechny navržené změny ve víceletém odvětvovém programu nebo ve využití specifických částek pro iniciativy, které mají být provedeny v roce 2007, musejí schválit obě strany v rámci smíšeného výboru.
4. Kapverd každý rok rozhodnou o přidělení odpovídající části procentní sazby podle odstavce 1 pro účely provádění víceletého programu. Pokud se jedná o první rok platnosti protokolu, musí být toto přidělení sděleno Společenství v době schválení víceletého odvětvového programu v rámci smíšeného výboru. V každém následujícím roce Kapverd sdělí Společenství toto přidělení nejpozději do 1. května předcházejícího protokolárního roku.
5. Pokud to roční hodnocení výsledků provádění víceletého odvětvového programu odůvodňuje, Společenství bude moci požádat o novou úpravu finančního příspěvku podle čl. 2 odst. 1 tohoto protokolu, aby těmto výsledkům byla přizpůsobena skutečná částka prostředků určených na provádění programu.

Článek 8

Spory – Pozastavení používání protokolu

1. Veškeré spory mezi stranami ohledně výkladu ustanovení tohoto protokolu a ohledně používání, které z výkladu vyplývá, musí být předmětem konzultace mezi stranami v rámci smíšeného výboru podle článku 9 dohody, který je v případě potřeby svolán k mimořádnému zasedání.

2. Aniž by byla dotčena ustanovení článku 9, může být používání protokolu pozastaveno na podnět jedné strany, pokud je spor mezi stranami považován za vážný a pokud konzultace vedené v rámci smíšeného výboru podle odstavce 1 neumožnily jejich ukončení smírem.
3. Používání protokolu lze pozastavit tím, že zúčastněná strana písemně oznámí svůj úmysl nejméně tři měsíce před dnem, k němuž toto pozastavení nabývá účinku.
4. V případě pozastavení pokračují strany v konzultacích s cílem najít smířčí řešení jejich sporu. Pokud je takového řešení dosaženo, pokračuje se v používání protokolu a částka finančního příspěvku se úměrně a *pro rata temporis* sníží podle doby, během které bylo používání protokolu pozastaveno.

Článek 9

Pozastavení používání protokolu z důvodu neplacení

S výhradou ustanovení článku 6 může být v případě, kdy by Společenství opomenulo provést platby podle článku 2, pozastaveno používání tohoto protokolu za těchto podmínek:

- a) Příslušné orgány Kapverd zašlou Evropské komisi oznámení o neprovedení platby. Komise provede příslušná ověření a v nutném případě platbu v maximální lhůtě 60 pracovních dní od data přijetí oznámení.
- b) Pokud není provedena platba nebo není podáno příslušné odůvodnění ve lhůtě stanovené v čl. 2 odst. 5 tohoto protokolu, jsou příslušné orgány Kapverd oprávněny pozastavit používání protokolu. Neprodleně o tom uvědomí Evropskou komisi.
- c) Protokol se začne znovu používat, jakmile je provedena příslušná platba.

Článek 10

Použitelné vnitrostátní právní předpisy

Činnosti rybářských plavidel Společenství, která působí ve vodách Kapverd v rámci tohoto protokolu, se řídí právními předpisy používanými na Kapverdách, nestanoví-li dohoda, tento protokol s přílohou a dodatky jinak.

Článek 11

Ustanovení o přezkumu

Strany mohou přezkoumat ustanovení protokolu, přílohy a dodatků a v případě potřeby provést změny po uplynutí poloviční doby jejich platnosti.

Článek 12

Zrušení

Příloha Dohody mezi Evropským hospodářským společenstvím a Kapverdami o rybolovu při pobřeží Kapverd se zrušuje a nahrazuje přílohou tohoto protokolu.

Článek 13

Vstup v platnost

1. Tento protokol a jeho příloha vstupují v platnost datem, ke kterému strany oznámí provedení postupů nezbytných k tomuto účelu.
2. Použijí se ode dne 1. září 2006.

PŘÍLOHA

PODMÍNKY PROVOZOVÁNÍ RYBOLOVU PLAVIDLY SPOLEČENSTVÍ V RYBOLOVNÉ OBLASTI KAPVERD

KAPITOLA I - ŽÁDOST O LICENCE A VYDÁNÍ LICENCÍ

Oddíl 1 Vydání licencí

1. Pouze způsobilá plavidla mohou získat licenci k rybolovu v rybolovné oblasti Kapverd v rámci Protokolu, kterým se na období od 1. září 2006 do 31. srpna 2011 stanoví rybolovná práva a finanční příspěvek podle Dohody mezi Evropským hospodářským společenstvím a Kapverdskou republikou o rybolovu při pobřeží Kapverd.
2. Aby bylo plavidlo způsobilé, nesmí pro majitele plavidla, velitele a samotné plavidlo platit zákaz rybolovných činností na Kapverdách. Musí být v řádném poměru ke správním orgánům Kapverd v tom smyslu, že musí mít vyrovnány všechny dřívější závazky vyplývající z jejich rybolovných činností na Kapverdách v rámci dohod o rybolovu uzavřených se Společenstvím.
3. Každé plavidlo Společenství, které žádá o licenci k rybolovu, může být zastupováno zástupcem s bydlištěm na Kapverdách. V žádosti o licenci musí být uvedeno jméno a adresa tohoto zástupce. Každé plavidlo, které žádá o licenci k rybolovu a které počítá s vykládkou nebo překládkou v přístavu Kapverd, však musí být zastupováno zástupcem s bydlištěm na Kapverdách.
4. Příslušné orgány Společenství předloží ministerstvu pro rybolov Kapverd žádost pro každé plavidlo, které si přeje lovit podle dohody, nejméně 15 dní před dnem začátku požadované doby platnosti.
5. Žádosti se podávají ministerstvu pro rybolov na formulářích, jejichž vzor je uveden v dodatku I.
6. Ke každé žádosti o licenci jsou připojeny tyto doklady:
 - důkaz o zaplacení licenčního poplatku na dobu platnosti licence;
 - pokud jde o první žádost v rámci tohoto protokolu, aktuální barevná fotografie, která ukazuje boční pohled na plavidlo v jeho současném stavu. Minimální rozměry této fotografie jsou 15 cm x 10 cm.
 - veškeré další doklady nebo potvrzení požadovaná na základě zvláštních ustanovení použitelných podle typu plavidla na základě tohoto protokolu.

7. Platba licenčního poplatku se provádí na účet, který uvedou orgány Kapverd, v souladu s čl. 2 odst. 6 protokolu.
8. Licenční poplatky zahrnují všechny vnitrostátní a místní poplatky. Přístavní poplatky, poplatky za překládku a náklady na služby však nejsou v licenčních poplatcích zahrnuty.
9. Licence pro všechna plavidla vydává majitelům plavidel nebo jejich zástupcům ministerstvo pro rybolov Kapverd prostřednictvím Delegace Komise Evropských společenství na Kapverdách, a to ve lhůtě 15 dní po dni přijetí dokladů podle výše uvedeného bodu 6.
10. V případě, že jsou úřady delegace Evropské komise v době podpisu licence zavřeny, je licence s kopií pro delegaci předána přímo zástupci plavidla.
11. Licence se vydává pro konkrétní plavidlo a je nepřevoditelná.
12. Na žádost Evropského společenství a v případě prokázané vyšší moci je však licence plavidla nahrazena novou licenci vydanou pro jiné plavidlo stejné kategorie jako plavidlo, které má být nahrazeno, aniž by byl splatný nový licenční poplatek. V tomto případě bude při výpočtu úrovně úlovků pro stanovení případné dodatečné platby zohledněno množství všech úlovků obou dvou plavidel.
13. Majitel plavidla, které má být nahrazeno, nebo jeho zástupce vrátí zrušenou licenci ministerstvu pro rybolov Kapverd prostřednictvím delegace Evropské komise.
14. Dnem nabytí účinku nové licence je den, kdy majitel plavidla vrátí zrušenou licenci ministerstvu pro rybolov Kapverd. O předání licence je uvědomena Delegace Evropské komise na Kapverdách.
15. Licence musí být stále na palubě plavidla. Po obdržení oznámení o zaplacení zálohy, jenž Evropská komise zašle orgánům Kapverd, je plavidlo zapsáno na seznam plavidel oprávněných provozovat rybolov, který se zašle orgánům Kapverd pověřeným prováděním kontroly rybolovu. Před obdržením samotné licence lze kopii uvedeného seznamu získat faxem; tato kopie se uchovává na palubě.

Oddíl 2

Licenční podmínky - Poplatky a zálohy

1. Licence jsou platné jeden rok. Jsou obnovitelné.
2. Licenční poplatek je stanoven na 35 EUR za tunu úlovků v rybolovné oblasti Kapverd pro plavidla lovící tuňáky vlečnou sítí a plavidla pro povrchový rybolov na dlouhou lovnou šňůru a na 25 EUR za tunu úlovků v rybolovné oblasti Kapverd pro plavidla lovící tuňáky na pruty.
3. Licence se vydávají poté, co jsou příslušným vnitrostátním orgánům zaplacený tyto paušální částky:
 - 3 950 EUR za plavidlo lovící tuňáky vlečnou sítí (přičemž 100 EUR bude určeno na financování programu pro pozorovatele), což odpovídá licenčním

poplatkům splatným za 110 tun vysoce stěhovavých druhů ryb a příbuzných druhů ulovených za rok;

- 2 900 EUR za plavidlo pro povrchový rybolov na dlouhou lovnou šňůru (příčemž 100 EUR bude určeno na financování programu pro pozorovatele), což odpovídá licenčním poplatkům splatným za 80 tun vysoce stěhovavých druhů ryb a příbuzných druhů ulovených za rok;
 - 500 EUR za plavidlo lovící na pruty (příčemž 100 EUR bude určeno na financování programu pro pozorovatele), což odpovídá licenčním poplatkům splatným za 16 tun vysoce stěhovavých druhů ryb a příbuzných druhů ulovených za rok.
4. Konečné vyúčtování licenčních poplatků splatných za rok n stanoví Komise Evropských společenství nejpozději do 31. července roku $n + 1$ na základě prohlášení o úlovcích vypracovaných každým majitelem plavidla a potvrzených vědeckými institucemi, které v členských státech odpovídají za ověřování údajů o úlovcích jako, např. IRD (Institut de Recherche pour le Développement - Výzkumný ústav pro rozvoj), IEO (Instituto Español de Oceanografía - Španělský oceánografický institut) IPIMAR (Instituto de Investigaçao das Pescas e do Mar - Portugalský institut pro mořský rybolov), a to prostřednictvím delegace Evropské komise.
5. Vyúčtování je zároveň sděleno ministerstvu pro rybolov Kapverd a majitelům plavidel za účelem ověření a schválení. Orgány Kapverd mohou vyúčtování zpochybnit na základě řádného odůvodnění a ve lhůtě 30 dní ode dne jeho předání. V případě sporu bude záležitost postoupena smíšenému výboru. Pokud ve stanovené lhůtě není předložena žádná námitka, je vyúčtování přijato.
6. Všechny případné dodatečné platby provedou majitelé plavidel příslušným vnitrostátním orgánům Kapverd nejpozději do 30. září následujícího roku na účet uvedený v této kapitole oddíle 1 odst. 7.
7. Pokud je však částka konečného vyúčtování nižší než zaplacená záloha uvedená v bodě 3 tohoto oddílu, zbytková částka není majiteli plavidla vrácena.

KAPITOLA II - RYBOLOVNÉ OBLASTI

1. Plavidla Společenství budou moci provozovat rybolovné činnosti v těchto oblastech:
- dále než 12 námořních mil od základní linie.

KAPITOLA III – PROHLÁŠENÍ O ÚLOVCÍCH

1. Doba plavby plavidla Společenství je pro účely této přílohy definována takto:
- buď jako doba mezi vplutím do rybolovné oblasti Kapverd a vyplutím z této oblasti;
 - nebo jako doba mezi vplutím do rybolovné oblasti Kapverd a překládkou;
 - nebo jako doba mezi vplutím do rybolovné oblasti Kapverd a vykládkou na Kapverdách.

2. Všechna plavidla oprávněná provozovat rybolov ve vodách Kapverd v rámci dohody musí sdělit své úlovky ministerstvu pro rybolov Kapverd, aby tento orgán mohl kontrolovat ulovená množství, která jsou schválena příslušnými vědeckými institucemi postupem podle kapitoly I oddílu 2 bodu 4 této přílohy. Způsoby sdělování úlovků jsou tyto:
 - 2.1 Během ročního období platnosti licence ve smyslu kapitoly I oddílu 2 odst. 1 této přílohy jsou v prohlášeních uváděny úlovky plavidla při každé plavbě. Originály prohlášení na fyzickém nosiči jsou předány ministerstvu pro rybolov Kapverd do 30 dní po ukončení poslední plavby uskutečněné během uvedeného období. Kopie jsou současně předány elektronicky nebo faxem členskému státu vlajky a ministerstvu pro rybolov Kapverd.
 - 2.2 Plavidla ohlašují své úlovky prostřednictvím formuláře odpovídajícího lodnímu deníku, jehož vzor se nachází v dodatku 2. Pro období, kdy se plavidlo nenacházelo ve vodách (pobřežního státu), je třeba vyplnit lodní deník s poznámkou „Mimo výlučnou hospodářskou oblast Kapverd“.
 - 2.3 Formuláře jsou vyplněny čitelně a tiskacím písmem a jsou podepsány velitelem plavidla nebo jeho právním zástupcem.
3. Pokud by ustanovení této kapitoly nebyla dodržena, vyhrazuje si vláda Kapverd právo pozastavit dotyčnému plavidlu licenci do té doby, dokud nesplní náležitosti, a uvalit na majitele plavidla pokutu stanovenou platnými právními předpisy na Kapverdách. Členský stát vlajky a Evropská komise jsou o tom informovány.

KAPITOLA IV - VYKLÁDKA

Obě strany spolupracují s cílem zlepšit možnosti překládky a vykládky v kapverdských přístavech.

1. Vykládky:

Plavidlům Společenství lovicím tuňáky, která dobrovolně vyloží v přístavu Kapverd, je z částky uvedené v kapitole I oddíle 2 odst. 2 přílohy poskytnuta sleva z poplatku ve výši 5 EUR za vyloženou tunu.

Dodatečná sleva ve výši 5 EUR je poskytnuta v případě prodeje produktů rybolovu ve zpracovatelských podnicích Kapverd.

Tento mechanismus se vztahuje na všechna plavidla Společenství až do maximální výše 50 % konečného vyúčtování úlovků (podle kapitoly III přílohy) od prvního roku tohoto protokolu.
2. Prováděcí pravidla pro kontrolu vyložených a přeložených nosností budou stanovena při zasedání prvního smíšeného výboru.
3. Hodnocení:

Úroveň finančních pobídek a maximální procentní sazba konečného vyúčtování úlovků budou upraveny v rámci smíšeného výboru na základě sociálně-ekonomického dopadu vykládek uskutečněných během dotčeného roku.

KAPITOLA V - NAJÍMÁNÍ NÁMOŘNÍKŮ

1. Majitelé plavidel lovících tuňáky a plavidel lovících na dlouhou lovnou šňůru budou povinni zaměstnat státní příslušníky ze zemí AKT, včetně Kapverd, za těchto podmínek a omezení:
 - pokud jde o loďstvo plavidel lovících tuňáky vlečnou sítí, je najato nejméně šest námořníků AKT během rybářského hospodářského roku pro lov tuňáků v rybolovné oblasti Kapverd,
 - pokud jde o loďstvo plavidel lovících tuňáky na pruty, jsou najati nejméně tři námořníci AKT během rybářského hospodářského roku pro lov tuňáků v rybolovné oblasti Kapverd,
 - pokud jde o loďstvo plavidel pro povrchový rybolov na dlouhou lovnou šňůru, jsou najati nejméně čtyři námořníci AKT během rybářského hospodářského roku pro lov tuňáků v rybolovné oblasti Kapverd.
2. Majitelé plavidel se budou snažit najímat další námořníky z Kapverd.
3. Majitelé plavidel si svobodně vybírají námořníky, které najmou na svá plavidla, mezi námořníky uvedenými na seznamech, které jim poskytnou příslušné orgány zemí AKT včetně Kapverd.
4. Pokud jde o smluvní úpravu v případě kapverdských státních příslušníků, v souladu s bodem 1 tohoto článku majitel plavidla nebo jeho zástupce sdělí příslušnému orgánu Kapverd jména námořníků Kapverd, kteří byli najati na dotčené plavidlo, přičemž upřesní jejich funkci v rámci posádky.
5. Prohlášení Mezinárodní organizace práce (MOP) o zásadách a základních právech při práci se ze zákona vztahuje na námořníky najaté na rybářská plavidla Společenství. Zejména se to týká svobody sdružování a faktického uznávání práva na kolektivní vyjednávání pracovníků, jakož i odstranění diskriminace v zaměstnání a povolání.
6. Pracovní smlouvy námořníků Kapverd v souladu s bodem 1 tohoto článku, jejichž jedna kopie je předána signatářům, se sepisují mezi zástupcem (zástupci) majitelů plavidel a námořníky a/nebo jejich odbory nebo jejich zástupci ve spojení s námořními orgány Kapverd. Smlouvy námořníkům zajistí výhody režimu sociálního zabezpečení, který se na ně vztahuje, včetně životního, zdravotního a úrazového pojištění.
7. Plat námořníků zajišťují majitelé plavidel. Plat musí být stanoven před vydáním licenci na základě společné dohody mezi majiteli plavidel nebo jejich zástupci a orgány dotčené země AKT. Platové podmínky místních námořníků však nesmí být horší než podmínky pro posádky Kapverd a v žádném případě horší než stanoví normy MOP.
8. Každý námořník najatý plavidly Společenství se musí den před navrhovaným datem jeho nalodění dostavit k veliteli určeného plavidla. Pokud se námořník k datu a hodině stanovené k nalodění nedostaví, je majitel plavidla automaticky zproštěn závazku tohoto námořníka najmout.

9. V případě, že nejsou námořníci zemí AKT najati z jiných důvodů, než které jsou uvedeny v předcházejícím bodě, jsou dotčení majitelé plavidel Společenství povinni zaplatit za každý den plavby ve vodách dotčené země AKT paušální částku stanovenou na 20 EUR denně. Platba této částky bude provedena nejpozději ve lhůtě stanovené v bodě I.2.6 této přílohy.
10. Tato částka bude použita na vzdělávání místních námořníků-rybářů a bude zaplacená na účet, který uvedou orgány dotčené země AKT.

KAPITOLA VI - TECHNICKÁ OPATŘENÍ

Plavidla dodržují opatření a doporučení přijatá komisí ICCAT pro oblast, pokud jde o lovná zařízení, jejich technické specifikace a všechna ostatní technická opatření použitelná při rybolovných činnostech.

KAPITOLA VII - POZOROVATELÉ

1. Plavidla, která mají v rámci dohody povolení k rybolovu ve vodách Kapverd, nalodí za níže stanovených podmínek pozorovatele jmenované příslušnou regionální rybolovnou organizací (ORP).
 - 1.1 Na žádost organizace ORP nalodí plavidla Společenství pozorovatele jmenovaného uvedenou organizací, jehož úkolem je ověřovat úlovky ulovené zejména ve vodách Kapverd.
 - 1.2 Příslušná organizace ORP sestaví seznam plavidel určených k nalodění pozorovatele a také seznam pozorovatelů určených k nalodění na palubu. Tyto seznamy se aktualizují. Evropské komisi jsou předávány po jejich sestavení, a poté z důvodu jejich případné aktualizace každé tři měsíce.
 - 1.3 Při vydání licence nebo nejpozději 15 dní před stanoveným datem nalodění pozorovatele sdělí příslušná organizace ORP dotčeným majitelům plavidel nebo jejich zástupcům jméno pozorovatele, který je určen k nalodění na palubu plavidla.
2. Pozorovatel je na palubě přítomen po dobu jedné plavby. Avšak na výslovnou žádost příslušné organizace ORP může být toto nalodění rozloženo do několika plaveb, a to v závislosti na průměrné délce plaveb stanovených pro určité plavidlo. Příslušná organizace ORP předloží tuto žádost při sdělení jména pozorovatele určeného k nalodění na dotčené plavidlo.
3. Podmínky nalodění pozorovatele jsou stanoveny společnou dohodou mezi majitelem plavidla nebo jeho zástupcem a příslušnou organizací ORP.
4. Nalodění pozorovatele proběhne v přístavu zvoleném majitelem plavidla a uskuteční se na počátku první plavby ve vodách Kapverd po oznámení seznamu určených plavidel.
5. Dotčení majitelé plavidel sdělí do dvou týdnů a s desetidenním předběžným oznámením data a přístavy subregionů, které byly stanoveny k nalodění pozorovatelů.
6. V případě, že je pozorovatel naloděn v zemi mimo subregion, nese náklady na přepravu pozorovatele majitel plavidla. Pokud plavidlo, které má na palubě

regionálního pozorovatele, opustí regionální rybolovnou oblast, musí být na náklady majitele plavidla přijata veškerá opatření k zajištění co možná nejrychlejšího navrácení pozorovatele.

7. Pokud pozorovatel není přítomen na dohodnutém místě a v danou dobu a dvanáct hodin po dané době, je majitel plavidla automaticky zproštěn povinnosti vzít tohoto pozorovatele na palubu.
8. S pozorovatelem se na palubě jedná jako s důstojníkem. Plní tyto úkoly:
 - 8.1 sleduje rybolovné činnosti plavidel;
 - 8.2 ověřuje polohu plavidel provádějících rybolovné operace;
 - 8.3 odebírá biologické vzorky v rámci vědeckých programů;
 - 8.4 sestaví seznam používaných rybolovných zařízení;
 - 8.5 ověřuje údaje o úlovcích ve vodách Kapverd zaznamenané v lodním deníku;
 - 8.6 ověřuje procenta vedlejších úlovků a provádí odhad objemu navrácení prodáváných druhů ryb;
 - 8.7 všemi vhodnými prostředky (rádio, fax nebo elektronická cesta) sděluje jednou za týden, když plavidlo operuje ve vodách Kapverd, údaje o rybolovu včetně objemu hlavních a vedlejších úlovků na palubě.
9. Velitel přijme veškerá opatření vyplývající z jeho zodpovědnosti, aby pozorovateli zajistil fyzickou a mravní bezpečnost při plnění jeho úkolů.
10. Pozorovateli je k plnění úkolů poskytnuta veškerá pomoc. Velitel mu umožní přístup ke komunikačním zařízením nezbytným k plnění jeho úloh, k dokladům přímo souvisejícím s rybolovnými činnostmi plavidla, zejména včetně rybářského deníku a lodního deníku, a také do částí plavidla, které jsou nezbytné k usnadnění plnění jeho úkolů.
11. Pozorovatel při pobytu na palubě:
 - 11.1 podnikne všechny vhodné kroky k tomu, aby jeho nalodění a jeho přítomnost na palubě plavidla nerušily nebo neomezovaly rybolovné činnosti,
 - 11.2 bere ohled na materiál a zařízení na palubě a na důvěrnost všech dokumentů dotýcného plavidla.
12. Na konci pozorování a před opuštěním plavidla sestaví pozorovatel zprávu o činnosti, kterou předá příslušné organizaci ORP a jejíž kopie se předá veliteli plavidla.
13. Majitel plavidla zajistí na své náklady ubytování a stravu pozorovatelů za stejných podmínek, jaké mají důstojníci, a to v závislosti na možnostech plavidla.
14. Plat a příspěvky na sociální zabezpečení pozorovatele platí příslušná organizace ORP.

15. Obě strany budou co nejdříve konzultovat dotčené třetí země ohledně definice systému regionálních pozorovatelů a výběru příslušné regionální rybolovné organizace. Před zavedením systému regionálních pozorovatelů nalodí plavidla, která mají v rámci dohody povolení k rybolovu ve vodách Kapverd, místo regionálních pozorovatelů pozorovatele určené příslušnými kapverdskými orgány v souladu s výše uvedenými pravidly.

KAPITOLA VIII - KONTROLA

1. Evropské společenství aktualizuje seznam plavidel, kterým byla v souladu s ustanoveními tohoto protokolu vydána licence k rybolovu. Tento seznam je po svém sestavení a následně po každé aktualizaci oznámen orgánům Kapverd pověřeným kontrolou rybolovu.
2. Vplutí do oblasti a vyplutí z oblasti:
 - 2.1 Plavidla Společenství oznámí příslušným orgánům Kapverd pověřeným kontrolou rybolovu nejméně 3 hodiny předem svůj záměr vplout do rybolovné oblasti Kapverd nebo z ní vyplout. Rovněž ohlásí celková množství a druhy na palubě.
 - 2.2 Při oznámení vyplutí každé plavidlo rovněž sdělí svoji polohu. Tato sdělení se přednostně provádějí faxem a v případě plavidel, která nejsou faxem vybavena, rádiem a e-mailem.
 - 2.3 Plavidlo, které bylo přistiženo při rybolovu, aniž by informovalo příslušný orgán Kapverd, se považuje za plavidlo, které jednalo protiprávně.
 - 2.4 Při vydání licence k rybolovu se rovněž sdělí čísla faxu, telefonu a e-mailová adresa.
3. Kontrolní postupy
 - 3.1 Velitelé plavidel Společenství, která provozují rybolovné činnosti ve vodách Kapverd, umožní a usnadní vstup na palubu a plnění úkolů všem úředníkům Kapverd pověřeným inspekci a kontrolou rybolovných činností.
 - 3.2. Přítomnost těchto úředníků na palubě nepřekročí dobu nezbytnou ke splnění jejich úkolu.
 - 3.3. Na konci každé inspekce a kontroly je veliteli plavidla vystaveno osvědčení.
4. Kontrola satelitem
 - 4.1 Všechna plavidla Společenství provozující rybolovné činnosti v rámci této dohody budou sledována satelitem podle ustanovení, která budou přijata během prvního roku protokolu. Tato ustanovení vstoupí v platnost desátým dnem poté, co vláda Kapverd oznámí Delegaci Evropské komise na Kapverdách zahájení činnosti subjektu pověřeného satelitní kontrolou rybářských plavidel Kapverd.
5. Zadržení plavidla

- 5.1 Příslušné orgány Kapverd uvědomí v maximální lhůtě 24 hodin stát vlajky a Evropskou Komisi o každém zadržení plavidla a každém uplatnění sankcí v případě plavidla Společenství ve vodách Kapverd.
- 5.2 Stát vlajky a Evropská Komise současně obdrží krátkou zprávu o okolnostech a důvodech, které vedly k zadržení plavidla.
6. Protokol o zadržení plavidla.
 - 6.1 Velitel plavidla musí po zjištění zapsaném v protokolu sestaveném příslušným orgánem Kapverd tento dokument podepsat.
 - 6.2 Tímto podpisem nejsou předurčena práva a způsob obhajoby, které může velitel uplatnit vůči protiprávnímu jednání, které mu je vytýkáno.
 - 6.3 Velitel musí své plavidlo dovést do přístavu, který určí orgány Kapverd. V případech nepodstatného protiprávního jednání může příslušný orgán Kapverd povolit zadrženému plavidlu, aby pokračovalo v rybolovných činnostech.
7. Dohodovací jednání v případě zadržení plavidla.
 - 7.1 Dříve, než se přijmou případná opatření týkající se velitele či posádky plavidla nebo než budou provedeny jakékoli činnosti týkající se nákladu a zařízení plavidla, kromě opatření, která slouží k zajištění důkazů o domnělém protiprávním jednání, se do jednoho pracovního dne po obdržení výše uvedených informací koná dohodovací jednání Evropské komise a příslušných orgánů Kapverd za případné účasti zástupce dotčeného členského státu.
 - 7.2 Na jednání si strany vzájemně vymění všechny užitečné dokumenty nebo všechny potřebné informace, které napomáhají objasnit okolnosti zjištěných skutečností. Majitel plavidla nebo jeho zástupce je informován o výsledku tohoto jednání a o všech opatřeních, která mohou vyplývat z kontrolní prohlídky plavidla.
8. Možná řešení v případě zadržení plavidla.
 - 8.1. Před zahájením soudního řízení se pravděpodobné protiprávní jednání zkusí vyřešit smírným narovnáním. Tento postup se ukončí nejpozději tři pracovní dny po zadržení plavidla.
 - 8.2. V případě smírného narovnání se v souladu s právními předpisy Kapverd stanoví výše uplatněné pokuty.
 - 8.3. V případě, kdy záležitost nemohla být vyřešena smírným narovnáním a řeší ji příslušný soudní orgán, složí majitel plavidla v bance určené příslušnými orgány Kapverd bankovní záruku, která byla stanovena s ohledem na náklady vzniklé při zadržení plavidla, jakož i s ohledem na výši pokut a odškodnění, kterým podléhají osoby zodpovědné za protiprávní jednání.
 - 8.4. Bankovní záruku nelze vrátit před ukončením soudního řízení. Je uvolněna, jakmile je řízení ukončeno bez vynesení rozsudku. V případě vynesení rozsudku s pokutou nižší, než je složená záruka, uvolní příslušné orgány Kapverd zbývající částku.

- 8.5. Plavidlo bude propuštěno a posádce bude umožněno opustit přístav:
- buď jakmile jsou splněny povinnosti vyplývající ze smírného narovnání;
 - nebo jakmile je složena bankovní záruka stanovená ve výše uvedené bodě 8.3. a je přijata příslušnými orgány Kapverd v očekávání zahájení soudního řízení.
9. Překládky
- 9.1 Všechna plavidla Společenství, která si přejí provést překládku úlovků ve vodách Kapverd, tuto operaci provedou v rejdě přístavů Kapverd.
- 9.2. Majitelé těchto plavidel musí příslušným orgánům Kapverd oznámit nejméně 2 pracovní dny předem tyto informace:
- názvy rybářských plavidel, která mají překládku provést;
 - název nákladního přepravce;
 - hmotnost podle druhů, které budou překládány;
 - den překládky;
 - osvědčení o zdravotní nezávadnosti plavidla, u něhož probíhá překládka.
- 9.3. Překládka se považuje za vyplutí z rybolovné oblasti Kapverd. Plavidla tedy musí předat příslušným orgánům Kapverd prohlášení o úlovcích a oznámit svůj úmysl buď pokračovat v rybolovu, nebo opustit rybolovnou oblast Kapverd.
- 9.4. Jakákoli překládka úlovků, o níž se nezmiňuje výše uvedený bod, je v rybolovné oblasti Kapverd zakázána. Na každou osobu jednající proti tomuto ustanovení se vztahují sankce podle platných právních předpisů Kapverd.
10. Velitelé plavidel Společenství, která provádějí vykládku nebo překládku v přístavu Kapverd, umožní a usnadní inspektorům Kapverd kontrolu těchto operací. Na konci každé inspekce a kontroly v přístavu je každému veliteli plavidla vystaveno osvědčení.

DODATKY

1. Formulář žádosti o licenci
2. Lodní deník ICCAT
3. Souřadnice rybolovné oblasti Kapverd (poskytnou orgány Kapverd před vstupem dohody a protokolu VMS v platnost)

Dodatek 1

MINISTERSTVO PRO RYBOLOV

Žádost o licenci pro zahraniční plavidla pro průmyslový rybolov:

1. Jméno majitele plavidla:
2. Adresa majitele plavidla:
3. Jméno zástupce nebo místního zástupce majitele plavidla:
4. Adresa zástupce nebo místního zástupce majitele plavidla:
5. Jméno velitele:
6. Název plavidla:
7. Registrační číslo:
8. Datum a místo stavby:
9. Státní příslušnost vlajky:
10. Přístav registrace:
11. Přístav vystrojení:
12. Celková délka:
13. Šířka:
14. Hrubá prostornost:
15. Čistá prostornost:
16. Objem skladovacího prostoru:
17. Objem chladírenských a mrazírenských zařízení:
18. Typ a výkon motoru:
19. Lovná zařízení:
20. Počet námořníků:
21. Komunikační systém:
22. Volací značka:
23. Poznávací znamení:
24. Rybolovné operace, které má plavidlo provozovat:
25. Místo vykládky úlovků:
26. Oblasti rybolovu:
27. Druhy, které se mají lovit:
28. Doba platnosti:
29. Zvláštní podmínky:
30. Jiné činnosti žadatele na Kapverdách

Stanovisko generálního ředitelství pro rybolov:

Připomínky ministerstva pro rybolov, zemědělství a rozvoj venkova:

Dodatek 2

	Dlouhá lovná šňůra
	Živá návnada
	Košelkový nevod
	Vlečná síť
	Outros (Ostatní)

Název plavidla:	Hrubá prostornost:	VYPLUTÍ plavidla:	Měsíc	Den	Rok	Přístav	Košelkový nevod Vlečná síť Outros (Ostatní)
Stát vlajky:	Objem - (TM):						
Registrační číslo	Velitel:		NÁVRAT plavidla:				
Majitel plavidla:	Počet členů posádky:						
Adresa:	Datum vypracování hlášení:						
	(Hlášení sestavil):	Počet dní na moři:		Počet dní rybolovu:		Plavba č.:	
				Počet provedených výlovů:			

[illegible]

Poznámky

1 - Použijte jeden list pro měsíc a jeden řádek pro den.

2 - Na konci každé plavby zašlete kopii záznamu Vašemu korespondentovi
nebo ICCAT, Calle Corazón de María, 8, 28002 Madrid, Španělsko.
Španělsko

3 - „Den“ znamená den umístění dlouhé lovné šňůry.

4 - Odvětví rybolovu určí polohu plavidla. Zaokrouhlete minuty a zaznamenejte stupeň zeměpisné šířky a délky. Udejte S/J a V/Z.

5 - Dolní řádek (hmotnost vykládky) se vyplňuje až na konci plavby. Je třeba zaznamenat skutečnou hmotnost v době vykládky.

6 - Veškeré zde uvedené informace jsou přísně důvěrné.

Protokol (VMS),

kterým se stanoví ustanovení o satelitním sledování rybářských plavidel Společenství provozujících rybolov ve výlučné hospodářské oblasti Kapverd

1. Ustanovení tohoto protokolu doplňují Protokol, kterým se na období od 1. září 2006 do 31. srpna 2011 stanoví rybolovná práva a finanční příspěvek podle Dohody mezi Evropským společenstvím a Kapverdskou republikou o rybolovu při pobřeží Kapverd, a používají se v souladu s bodem 4.1. „kapitoly VII - Kontrola“ přílohy.
2. Všechna rybářská plavidla o celkové délce větší než 15 metrů, která provozují rybolov v rámci dohody mezi ES/Kapverdami o rybolovu, budou ve výlučné hospodářské oblasti Kapverd satelitně sledována.

Pro účely satelitního sledování orgány Kapverd sdělí Společenství souřadnice (zeměpisné šířky a zeměpisné délky) výlučné hospodářské oblasti Kapverd.

Kapverdské orgány předají tyto informace v elektronické podobě, vyjádřené v desítkové soustavě (WGS 84).

3. Strany si v souladu s podmínkami stanovenými v bodech 5 a 7 vymění informace o adresách X.25 a specifikace použité při elektronickém přenosu dat mezi jejich kontrolními středisky. Tyto informace budou podle možností obsahovat jména, telefonní a faxová čísla a elektronické adresy (internet nebo X.400), které lze používat pro obecnou komunikaci mezi kontrolními středisky.
4. Poloha plavidel se určí s mezní odchylkou menší než 500 m a s intervalem spolehlivosti 99 %.
5. Pokud plavidlo, které provozuje rybolovné činnosti v rámci dohody a které je v souladu s právními předpisy Společenství předmětem satelitního sledování, vpluje do výlučné hospodářské oblasti Kapverd, kontrolní středisko státu vlajky neprodleně sdělí Středisku pro kontrolu rybolovu na Kapverdách (FMC) následné polohy plavidla, a to v časových intervalech kratších než tři hodiny (identifikace plavidla, zeměpisná délka, zeměpisná šířka, kurz a rychlost). Tyto zprávy se nazývají hlášení o poloze.
6. Hlášení uvedená v bodě 5 se předávají elektronickou cestou ve formátu X.25 nebo formou jakéhokoli jiného chráněného protokolu. Hlášení se sdělují v reálném čase ve formátu podle tabulky II.
7. Pokud se na zařízení pro průběžné satelitní sledování instalovaném na palubě rybářského plavidla vyskytne technická závada nebo dojde-li k jeho poruše, velitel plavidla co nejdříve předá informace uvedené v bodě 5 kontrolnímu středisku státu vlajky a kapverdskému středisku FMC. Za těchto okolností bude nezbytné podávat celkové hlášení o poloze každých 9 hodin. Toto celkové hlášení o poloze bude obsahovat zprávy o polohách, které zaznamenal velitel plavidla každé tři hodiny podle podmínek stanovených v bodě 5.

Kontrolní středisko státu vlajky ihned zasílá tato hlášení kapverdskému systému VMS. Vadné zařízení se opraví nebo vymění nejpozději do jednoho měsíce. Po

uplynutí této lhůty musí dotčené plavidlo vyplout z výlučné hospodářské oblasti Kapverd.

8. Kontrolní střediska států vlajky budou sledovat pohyb plavidel v kapverdských vodách. Nejsou-li plavidla sledována v souladu se stanovenými podmínkami, je o tom ihned po zjištění neprodleně informováno kapverdské středisko FMC a použije se postup stanovený v bodě 7.
9. Pokud kapverdské středisko FMC zjistí, že členský stát vlajky nesděluje informace stanovené v bodě 5, budou o tom neprodleně informovány příslušné útvary Evropské komise.
10. Údaje o sledování sdělené v souladu s těmito ustanoveními druhé straně slouží výhradně orgánům Kapverd pro účely kontroly a sledování loďstva Společenství provozujícího rybolov v rámci dohody mezi ES/Kapverdami o rybolovu. Tyto údaje nelze v žádném případě sdělit jiné straně.
11. Programové a materiální složky systému satelitního sledování musejí být spolehlivé, nesmějí umožnit žádné falšování poloh a není možné s nimi ručně manipulovat.

Systém musí být zcela automatický, kdykoli operabilní a nezávislý na podmínkách životního prostředí a podnebí. Je zakázáno ničit, poškozovat, činit neprovozuschopným nebo jiným způsobem poškozovat systém satelitního sledování.

Velitelé plavidel zajistí, že:

- údaje nejsou falšovány,
 - anténa nebo antény napojené na zařízení satelitního sledování nejsou poškozeny,
 - zásobování zařízení satelitního sledování elektrickou energií není přerušováno,
 - zařízení satelitního sledování není odmontováno.
12. Strany se dohodly, že si na požádání vymění informace o zařízení používaném pro satelitní sledování, aby byla pro účely těchto ustanovení v plném rozsahu zajištěna slučitelnost všech částí tohoto zařízení s požadavky druhé smluvní strany.
 13. O jakémkoli sporu týkajícím se výkladu nebo používání těchto ustanovení vedou strany konzultace v rámci smíšeného výboru podle článku 9 dohody.
 14. Strany se dohodnou na případné revizi těchto ustanovení.

PODÁVÁNÍ VMS ZPRÁV KAPVERDÁM

HLÁŠENÍ O POLOZE

Datový údaj	Kód	Povinný/nepovinný údaj	Poznámky
Začátek záznamu	SR	P	Systémový údaj – naznačuje začátek záznamu
Příjemce	AD	P	Údaj týkající se hlášení – příjemce. Kód země ISO Alfa 3
Odesílatel	FR	P	Údaj týkající se hlášení – odesílatel. Kód země ISO Alfa 3
Stát vlajky	FS	N	
Druh hlášení	TM	P	Údaj týkající se hlášení – druh hlášení „POS“
Rádiová volací značka	RC	P	Údaj o plavidle – mezinárodní rádiová volací značka plavidla
Interní referenční číslo smluvní strany	IR	N	Údaj o plavidle – specifické číslo plavidla smluvní strany (kód státu vlajky ISO Alfa3, za nímž následuje číslo)
Externí registrační číslo	XR	P	Údaj o plavidle – číslo na boku plavidla
Zeměpisná šířka	LA	P	Údaj o poloze – poloha ve stupních a minutách S/J SSMM (WGS - 84)
Zeměpisná délka	LO	P	Údaj o poloze – poloha plavidla ve stupních a minutách V/Z SSSMM (WGS84)
Kurz	CO	P	Kurs plavidla na stupnici 360 °
Rychlost	SP	P	Rychlost plavidla v desítkách uzlů
Datum	DA	P	Údaj o poloze – datum záznamu o poloze UTC (RRRRMMDD)
Čas	TI	P	Údaj o poloze – čas záznamu o poloze UTC (HHMM)
Konec záznamu	ER	P	Systémový údaj – naznačuje konec záznamu

Soubor znaků: ISO 8859.1

Přenos dat má tuto strukturu:

- dvě šikmá lomítka (//) a kód označující začátek přenosu,
- jedno šikmé lomítko (/) od sebe odděluje kód a datový údaj.

Nepovinné údaje musí být vloženy mezi počátkem a ukončením záznamu.

HRANICE VÝLUČNÉ HOSPODÁŘSKÉ OBLASTI KAPVERD
SOUŘADNICE VÝLUČNÉ HOSPODÁŘSKÉ OBLASTI

ÚDAJE KAPVERDSKÉHO STŘEDISKA PRO KONTROLU RYBOLOVU

Název střediska pro kontrolu rybolovu:

Tel. VMS:

Fax VMS:

E-mail VMS:

Tel. DSPG:

Fax DSPG :

Adresa X25 =

Hlášení o vplutí/vyplutí:

LEGISLATIVNÍ FINANČNÍ VÝKAZ

1. NÁZEV NÁVRHU:

Návrh nařízení Rady o uzavření Dohody mezi Evropským hospodářským společenstvím a Kapverdskou republikou o spolupráci v odvětví rybolovu na období pěti let od vstupu dohody v platnost.

2. RÁMEC ABM / ABB (ŘÍZENÍ / SESTAVENÍ ROZPOČTU PODLE JEDNOTLIVÝCH ČINNOSTÍ)

11. Rybolov

1103. Mezinárodní dohody o rybolovu

3. ROZPOČTOVÉ LINIE

3.1. Rozpočtové linie:

110301 : „Mezinárodní dohody v oblasti rybolovu“

11010404 : „Mezinárodní dohody o rybolovu: administrativní náklady“

3.2 Doba trvání akce a finančního dopadu:

Platnost protokolu připojeného k dohodě mezi ES a Kapverdskou republikou o rybolovu skončila dne 30. června 2005. **Nový protokol je uzavřen na pět let ode dne 1. září 2006.**

Protokol stanoví finanční příspěvek, kategorie a podmínky rybolovných činností pro plavidla Společenství v rybolovných oblastech Kapverd.

3.3 Rozpočtové charakteristiky (v případě potřeby doplňte řádky):

Rozpočtová linie	Druh výdajů		Nové	Příspěvek ESVO	Příspěvky od kandidátských zemí	Okruh ve finančním výhledu
11.0301	Pov.	Rozl. ²	NE	NE	NE	č. 4
11.010404	Pov.	Nerozl. ³	NE	NE	NE	č. 4

² Rozlišené položky, dále jen „RP“.

³ Nerozlišené položky, dále jen „NP“.

4. SHRUTÍ ZDROJŮ

4.1 Finanční zdroje

4.1.1 Shrnutí položek závazků (PZ) a položek plateb (PP)

v milionech EUR (zaokrouhleno na 4 desetinná místa)

Druh výdajů	oddíl č.		Rok n	n + 1	n + 2	n + 3	n + 4	Celkem
-------------	----------	--	-------	-------	-------	-------	-------	--------

Provozní výdaje⁴

Položky závazků (PZ)	8.1	a min	0,385	0,385	0,385	0,385	0,385	1,925
		a max	0,65	0,65	0,65	0,65	0,65	3,25
Položky plateb (PP)		b min	0,385	0,385	0,385	0,385	0,385	1,925
		b max	0,65	0,65	0,65	0,65	0,65	3,25

Administrativní výdaje zahrnuté do referenční částky⁵

Technická a administrativní pomoc (NP)	8.2.4	c					0,04	0,04
--	-------	---	--	--	--	--	------	------

CELKOVÁ REFERENČNÍ ČÁSTKA

Položky závazků		a+c min	0,385	0,385	0,385	0,385	0,425	1,965
		a+c max	0,65	0,65	0,65	0,65	0,69	3,29
Položky plateb		b+c min	0,385	0,385	0,385	0,385	0,425	1,965
		b+c max	0,65	0,65	0,65	0,65	0,69	3,29

⁴ Výdaje, které nespadají pod kapitolu 11 01 příslušné hlavy 11.

⁵ Výdaje v rámci článku 11 01 04 hlavy 11.

Správní výdaje nezahrnuté do referenční částky⁶

Lidské zdroje a související výdaje (NP)	8.2.5	d	0,0594	0,0594	0,0594	0,0594	0,0594	0,297
Administrativní náklady, kromě nákladů na lidské zdroje a souvisejících nákladů, nezahrnuté do referenční částky (NP)	8.2.6	e	0,0215	0,0215	0,0215	0,0215	0,0215	0,1075

Celkové orientační finanční náklady akce

PZ CELKEM								
včetně nákladů na lidské zdroje			0,4659	0,4659	0,4659	0,4659	0,5059	2,3695
			0,7309	0,7309	0,7309	0,7309	0,7709	3,6945
PP CELKEM								
včetně nákladů na lidské zdroje			0,4659	0,4659	0,4659	0,4659	0,5059	2,3695
			0,7309	0,7309	0,7309	0,7309	0,7709	3,6945

Spoluúčast: Nemá spoluúčast.

v milionech EUR (zaokrouhleno na 3 desetinná místa)

Spolufinancující subjekt		Rok n	n + 1	n + 2	n + 3	n + 4	Celkem
	F						
PZ CELKEM včetně spolufinancování	a+c+d+e+f						

4.1.2 Soulad s finančním plánem

- ☒ Návrh je v souladu se stávajícím finančním plánem.
- ☐ Návrh si vyžádá změnu plánu a úpravu příslušného okruhu finančního výhledu.
- ☐ Návrh může vyžadovat použití ustanovení interinstitucionální dohody⁷ (tj. nástroje pro flexibilitu nebo revize finančního výhledu).

⁶ Výdaje v rámci kapitoly 11 01 kromě článků 11 01 04.

⁷ Viz body 19 a 24 interinstitucionální dohody.

4.1.3 Finanční dopady na straně příjmů

X Návrh nemá žádné finanční dopady na příjmy

☐ Návrh má finanční dopady na příjmy s následujícím účinkem:

Pozn.: Veškeré podrobnosti a poznámky ke způsobu výpočtu účinku na příjmy je třeba uvést v samostatné příloze.

v milionech EUR (zaokrouhлено na 1 desetinné místo)

Rozpočtová linie	Příjmy	Před akcí [Rok n-1]	Situace po akci			
			[Rok n]	[n+1]	[n+2]	[n+3]
	a) Příjmy v absolutním vyjádření					
	b) Změna v příjmech Δ					

(Upřesněte prosím každou rozpočtovou linii, které se to týká, a dochází-li k dopadu na více rozpočtových linií, přidejte příslušný počet řádků.)

4.2. Lidské zdroje – pracovníci na plný úvazek (včetně úředníků, dočasných zaměstnanců a externích pracovníků) – viz podrobnosti v bodě 8.2.1.

Roční potřeba	Rok n	Rok n+1	Rok n+2	Rok n+3	Rok n+4
Celkový objem lidských zdrojů	0,55	0,55	0,55	0,55	0,55

5. CHARAKTERISTIKY A CÍLE

5.1 Potřeba, která má být uspokojena v krátkodobém nebo dlouhodobém horizontu

Platnost bývalého protokolu připojeného k dohodě mezi ES a Kapverdskou republikou o rybolovu skončí dne 30. června 2005. Nový protokol se vztahuje na období od 1. září 2006 do 30. srpna 2011.

Hlavním úkolem nové dohody o partnerství v odvětví rybolovu je posílit spolupráci mezi Evropským společenstvím a Kapverdskou republikou za účelem zavedení rámce pro partnerství, jehož cílem je rozvíjet politiku udržitelného rybolovu a rozumně využívat rybolovné zdroje v kapverdské rybolovné oblasti. Hlavní body nového protokolu jsou tyto:

- Rybolovná práva: 25 mrazírenských plavidel lovících tuňáky vlečnou sítí, 11 plavidel lovících tuňáky na pruty a 48 plavidel pro povrchový rybolov na dlouhou lovnou šňůru (o 28 % méně v porovnání s předcházejícím protokolem) podle tohoto způsobu rozdělení (založeného na způsobu rozdělení podle

bývalého protokolu, na žádostech členských států a na míře historického využívání podle jednotlivých členských států a kategorií), a to:

- plavidla lovící tuňáky vlečnou sítí: Francie: 13, Španělsko: 12
 - plavidla lovící tuňáky na pruty: Francie 4, Španělsko: 7
 - plavidla lovící tuňáky na dlouhý vlasec s návazci: Španělsko: 41, Portugalsko: 7
- Roční referenční nosnost: 5 000 tun tuňáků (což je o 29 % méně v porovnání s předcházejícím protokolem)
 - Roční finanční příspěvek: 385 000 EUR
 - Zálohy a poplatky majitelů plavidel: 35 EUR pro plavidla lovící vlečnou sítí a plavidla lovící na dlouhou lovnou šňůru (dříve 25 EUR) za tunu tuňáků ulovených v rybolovné oblasti Kapverd. Pro plavidla lovící na pruty byl zachován příspěvek 25 EUR z důvodu řemeslné povahy jejich rybolovu. Roční zálohy jsou stanoveny na 3 950 EUR na plavidlo lovící tuňáky vlečnou sítí, na 500 EUR na plavidlo lovící tuňáky na pruty a na 2 900 EUR na plavidlo pro povrchový rybolov na dlouhou lovnou šňůru (což je + 38 %, + 25 % a + 38 %).

5.2 Přidaná hodnota zásahu ze strany Společenství, provázanost návrhu s dalšími finančními nástroji a možná synergie

Pokud by Společenství v případě nové smlouvy o partnerství v odvětví rybolovu nezasáhlo, byl by ponechán prostor pro soukromé dohody, které by nezaručily udržitelný rybolov. Společenství rovněž doufá, že díky dohodě o partnerství v odvětví rybolovu bude Kapverdská republika účinně spolupracovat se Společenstvím v rámci regionálních organizací, jako např. Mezinárodní komise na ochranu tuňáků v Atlantiku (ICCAT), v boji proti nezákonnému rybolovu a boji za řádné řízení populací vysoce stěhovavých druhů. Tento protokol mimo jiné stanoví finanční pobídky na vykládky v přístavech Kapverd s cílem oživit zpracovatelské struktury na Kapverdách. Dohoda o rybolovu rovněž zajistí část zdrojů pro politiku v odvětví rybolovu na Kapverdách.

5.3. Cíle, očekávané výsledky a související ukazatele návrhu v kontextu rámce ABM

Sjednání a uzavření dohod o rybolovu se třetími zeměmi je v souladu s obecným cílem zachovat a ochraňovat tradiční rybolovné činnosti loďstva Společenství včetně zámořského loďstva a rozvíjet partnerské vztahy ve snaze posílit udržitelné využívání rybolovných zdrojů mimo vody Společenství, přičemž se zohlední environmentální, sociální a ekonomické otázky.

Následující ukazatele se použijí v kontextu ABM, aby bylo zajištěno sledování provádění dohody:

- sledování míry využití rybolovných práv;
- shromažďování údajů o úlovcích a obchodní hodnotě dohody a jejich analýza;
- přínos pro pracovní místa a přidanou hodnotu Společenství;

- přínos pro ustálení trhu Společenství;
- přínos pro obecné cíle snižování chudoby na Kapverdách, včetně přínosu pro pracovní místa a rozvoj infrastruktury a pomoci pro státní rozpočet;
- počet technických zasedání a zasedání smíšeného výboru.

5.4 Způsob provádění (orientační)

X Centralizované řízení

X přímo ze strany Komise

6. MONITOROVÁNÍ A HODNOCENÍ

6.1 Monitorovací systém

Komise (GŘ pro rybolov ve spolupráci s delegací EK Dakar a pobočkou v Praia) zajistí pravidelnou kontrolu provádění dohody o spolupráci v oblasti rybolovu, zejména pokud jde o využívání hospodářskými subjekty a údaje týkající se úlovků.

6.2 Hodnocení

V září roku 2004 bylo provedeno důkladné hodnocení a finalizace protokolu 2001-2005 za pomoci konsorcia nezávislých poradců s cílem umožnit případné zahájení jednání o novém protokolu.

6.2.1 Hodnocení předem (*ex-ante*)

Následující údaje týkající se hodnoty předcházejícího protokolu (2001-2004) byly převzaty ze studie ze září 2004 (viz bod 6.2).

Používání dohody ES/Kapverdy o rybolovu (v počtu plavidel):

Typ plavidla	Poskytnutá rybolovná práva:	Využití 2001/2002	Využití 2002/2003	Využití 2003/2004	Průměrné využití
Plavidlo loví tuňáky vlečnou sítí	37 plavidel	54 %	57 %	57 %	56 %
Plavidla pro povrchový rybolov na dlouhou lovnou šňůru	62 plavidel	96 %	95 %	71 %	87,6 %
Plavidla loví na pruty	18 plavidel	66,6%	94 %	88,8 %	83,3 %

Pro období 2001-2005 se množství úlovků pohybovalo od 1 100 do 2 100 t/rok pro referenční nosnost 7 000 tun. Dohoda nadále přináší výhody v té míře, že hodnota úlovků přesahuje náklady protokolu. Průměrná obchodní hodnota tuňáků se pohybuje od 800 do 1 000 EUR za tunu.

Kromě přímé obchodní hodnoty úlovků pro dotčená plavidla dohoda zaručuje tyto jasné výhody:

- zaručená pracovní místa na palubě rybářských plavidel;
- multiplikační účinek pro pracovní místa v přístavech, při dražbách, v továrnách na zpracování ryb, v loděnicích, v podnicích poskytujících služby atd.;
- možnost pracovních míst v regionech, kde neexistují jiné příležitosti;
- příspěvek v zásobování rybami ve Společenství.

Existence dohody Společenství rovněž zajišťuje řádné řízení rybolovných zdrojů, a to pomocí závazného normativního rámce pro obě strany.

- Rizika a alternativní možnosti:

Provádění protokolu o rybolovu s sebou přináší určitá rizika, jako například: částky určené na financování politiky v odvětví rybolovu a poplatky majitelů plavidel nejsou přidělovány, jak bylo dojednáno (podvody), cizí loďstva zanedbávají licence a kontroly. Ve snaze vyhnout se těmto rizikům by bylo vhodné zlepšit činnost námořní kontroly, zesílit satelitní sledování (VMS), financovat opatření ve prospěch místních námořníků atd.

6.2.2 *Odhad ex-ante hospodářské hodnoty dohody a finanční příspěvek Společenství*

Finanční příspěvek poskytovaný Společenstvím v rámci této nové dohody o partnerství v oblasti rybolovu je jednorázová částka stanovená na základě roční finanční částky ve výši 385 000 EUR pro protokol 2006/2011.

6.2.3 *Opatření přijatá po průběžném / následném hodnocení (ex-post) (na základě podobných zkušeností z minulosti)*

Nevyužívání hloubkového rybolovu na dlouhou lovnou šňůru přimělo Společenství, aby vyškrtlo tento druh rybolovu z nové dohody o partnerství v odvětví rybolovu a doplnilo ustanovení o výlučnosti pro licence ve výlučné hospodářské oblasti Kapverd.

Nová dohoda již neobsahuje cílené akce, ale celkovou finanční pomoc na provádění iniciativ přijatých v rámci rybářské politiky definované kapverdskou vládou. Společenství a kapverdská vláda se budou muset dohodnout na víceletém odvětvovém programu pro tuto finanční pomoc (80 % celkové částky finančního příspěvku činí 308 000 EUR).

6.2.4 *Podmínky a periodičita budoucího hodnocení*

Pro kontinuitu studie finalizované v září 2004 (viz bod 6.2) a pro zajištění udržitelného rybolovu v této oblasti se bude před každým budoucím obnovením protokolů provádět hodnocení hospodářského, sociálního a environmentálního dopadu. Ukazatele uvedené v bodě 5.3 se použijí za účelem provedení hodnocení *ex-post*.

7. **OPATŘENÍ PROTI PODVODŮM**

Za použití finančního příspěvku, který zaplatí Společenství v rámci dohody, nese výlučnou zodpovědnost dotčený svrchovaný třetí stát.

Komise se nicméně zavazuje, že se pokusí o nastolení trvalého politického dialogu a spolupráce s cílem zlepšit řízení protokolu s prodlouženou platností a posílit příspěvek Komise k udržitelnému řízení rybolovných zdrojů.

Na všechny platby provedené Komisí v rámci dohody o rybolovu se vždy vztahují běžná rozpočtová a finanční pravidla a postupy Komise. Díky tomu je zejména možné plně identifikovat bankovní účty třetích států, na které jsou převedeny finanční příspěvky.

8. PODROBNOSTI O ZDROJÍCH

8.1 Cíle návrhu z hlediska jejich finanční náročnosti

Položky závazků v milionech EUR (zaokrouhleno na 4 desetinná místa)

(Je třeba uvést cílové okruhy, akce a výstupy)	Druh výstupu	Rok n		Rok n+1		Rok n+2		Rok n+3		Rok n+4		Celkem	
		Počet výstupů	Náklady celkem	Počet výstupů	Náklady celkem	Počet výstupů	Náklady celkem	Počet výstupů	Náklady celkem	Počet výstupů	Náklady celkem	Počet výstupů	Náklady celkem
OPERATIVNÍ CÍL č. 1: ⁸ Získat rybolovná práva výměnou za finanční příspěvek													
Akce 1													
- Výstup 1	Plavidla/licence kvóta	84 licenci 5 000 t	0,385	84 licenci 5 000 t	0,385	84 licenci 5 000 t	0,385	84 licenci 5 000 t	0,385	84 licenci 5 000 t	0,385	420 licenci 25 000 t	1,925
	Teoretické maximum	10 000 t	0,65	10 000 t	0,65	10 000 t	0,65	10 000 t	0,65	10 000 t	0,65	50 000 t	3,25
OPERATIVNÍ CÍL													
Akce 2													
- Výstup 1													
NÁKLADY CELKEM	Min.		0,385		0,385		0,385		0,385		0,385		1,925
	Max.		0,65		0,65		0,65		0,65		0,65		3,25

⁸

Jak je popsáno v bodě 5.3.

8.2 Administrativní výdaje

8.2.1 Počet a druh lidských zdrojů

Pracovní místa		Zaměstnanci využití k řízení akce ze stávajících a/nebo dodatečných zdrojů (počet pracovních míst/plných pracovních úvazků)				
		Rok n	Rok n+1	Rok n+2	Rok n+3	Rok n+4
Úředníci nebo dočasní zaměstnanci ⁹ (11 01 01)	A*/AD	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25
	B*, C*/AST	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3
Zaměstnanci financování ¹⁰ podle čl. 11 01 02						
Ostatní zaměstnanci financování ¹¹ podle čl. 11 01 04 04						
CELKEM		0,55	0,55	0,55	0,55	0,55

8.2.2 Popis úkolů, které vyplývají z akce

- Pomáhat vyjednávači při přípravě a uzavírání jednání týkajících se dohod o rybolovu:
 - účastnit se jednání s třetími zeměmi s cílem uzavřít dohody o rybolovu;
 - připravovat návrhy hodnotících zpráv a poznámky o strategii vyjednávání pro člena Komise;
 - předkládat a obhajovat postoj Komise v pracovní skupině Rady nazvané „Rybolov vně území Společenství“;
 - podílet se na hledání kompromisu s členskými státy přejatého v konečném znění dohody.
- Kontrola provádění (monitorování) dohod:
 - každodenně sledovat dohody o rybolovu;
 - připravit a ověřit závazky a platby finančního příspěvku a cílených akcí nebo financování rozvoje zodpovědného rybolovu;

⁹ Tyto náklady NEJSOU zahrnuty do referenční částky.

¹⁰ Tyto náklady NEJSOU zahrnuty do referenční částky.

¹¹ Tyto náklady jsou zahrnuty do referenční částky.

- vypracovat pravidelnou zprávu o provádění dohod;
- vyhodnotit dohody: vědecké a technické aspekty
- připravit návrh nařízení a rozhodnutí Rady a vypracovat znění dohody;
- zahájit a sledovat přijímací postupy.
- Technická pomoc:
 - připravit postoj Komise pro smíšený výbor.
- Interinstitucionální vztahy
 - zastupovat Komisi u Rady, Evropského parlamentu a členských států v souvislosti s procesem jednání;
 - vypracovat odpovědi na ústní a písemné otázky Evropského parlamentu.
- Konzultace a koordinace mezi útvary:
 - zajistit spojení s ostatními generálními ředitelstvími v otázkách týkajících se uzavírání a kontroly dohod;
 - organizovat konzultace mezi jednotlivými útvary a účastnit se jich.
- Hodnocení
 - podílet se na aktualizaci hodnocení dopadu;
 - analyzovat dosažené cíle a hodnotící ukazatele.

8.2.3 *Původ lidských zdrojů (statutární pracovní místa)*

(V případě více zdrojů uveďte vždy počet pracovních míst podle původu)

- ☒ Pracovní místa vyčleněná v současnosti na řízení programu, který má být nahrazen nebo prodloužen
- ☐ Pracovní místa předběžně vyčleněná v rámci procesu RSP / PNR na rok 2006
- ☐ Pracovní místa, o něž je třeba požádat v příštím procesu RSP / PNR
- ☐ Pracovní místa, jež mají být obsazena převedením stávajících zdrojů v rámci řídicího útvaru (interní přeobsazování)
- ☐ Pracovní místa požadovaná pro rok n, avšak neplánovaná v procesu RSP / PNR dotyčného roku

8.2.4 *Další administrativní výdaje zahrnuté v referenční částce*
(11 01 04/05 – Výdaje na správu a řízení)

v milionech EUR (zaokrouhleno na 3 desetinná místa)

Rozpočtová linie 11010404 (číslo a okruh)	Rok n	Rok n+1	Rok n+2	Rok n+3	Rok n+4	CELKE M
1. Technická a administrativní pomoc (včetně souvisejících personálních nákladů)						
Výkonné agentury ¹²						
Další technická a administrativní pomoc						
- interní (intra muros)						
- externí (extra muros)(1)					0,04	0,04
Technická a administrativní pomoc celkem					0,04	0,04

(1) hodnocení *ex-post* platného protokolu a hodnocení *ex-ante* budoucího protokolu

8.2.5 *Finanční náklady na lidské zdroje a související náklady nezahrnuté do referenční částky*

v milionech EUR (zaokrouhleno na 4 desetinná místa)

Druh lidských zdrojů	Rok n	Rok n+1	Rok n+2	Rok n+3	Rok n+4	CELKE M
Úředníci nebo dočasní zaměstnanci (11 01 01)	0,0594	0,0594	0,0594	0,0594	0,0594	0,297
Zaměstnanci financovaní podle čl. XX 01 02 (pomocní pracovníci, přidělení národní odborníci, smluvní zaměstnanci atd.) (upřesněte rozpočtovou linii)						
Náklady na lidské zdroje a související náklady celkem (nezahrnuté do referenční částky)	0,0594	0,0594	0,0594	0,0594	0,0594	0,297

¹² Měl by být uveden odkaz na konkrétní legislativní finanční výkaz dotyčné výkonné agentury/dotyčných výkonných agentur.

Výpočet – Úředníci a smluvní zaměstnanci*Případně by měl být uveden odkaz na bod 8.2.1*

- 1A = 108 000 EUR*0.25 = 27 000 EUR

1B = 108 000 EUR*0,15 = 16 200 EUR

1C = 108 000EUR*0,15 = 16 200 EUR

Mezisoučet: 59 400 EUR (0,0594 milionů EUR za rok)

Celkem: 59 400 EUR za rok (0,0594 milionů EUR za rok)

Výpočet – Zaměstnanci financovaní podle článku XX 01 02*Případně by měl být uveden odkaz na bod 8.2.1***8.2.6 Další administrativní výdaje nezahrnuté do referenční částky**

v milionech EUR (zaokrouhleno na 3 desetinná místa)

	Rok n	Rok n+1	Rok n+2	Rok n+3	Rok n+4	CELKE M
11 01 02 11 01 – Služební cesty	0,020	0,020	0,020	0,020	0,020	0,1
11 01 02 11 02 – Schůze a konference	0,0015	0,0015	0,0015	0,0015	0,0015	0,0075
XX 01 02 11 03 – Výbory ¹³						
XX 01 02 11 04 – Studie a konzultace						
XX 01 02 11 05 – Informační systémy						
2. Ostatní výdaje na řízení celkem (XX 01 02 11)						
3. Ostatní výdaje administrativního charakteru (upřesněte i s odkazem na rozpočtovou linii)						
Administrativní výdaje celkem, kromě nákladů na lidské zdroje a souvisejících nákladů (NEZAHNUTÉ do referenční částky)	0,0215	0,0215	0,0215	0,0215	0,0215	0,1075

¹³ Uveďte přesně druh výboru a skupinu, do níž náleží.